



# GÖÇMEN VE MÜLTECİLER İÇİN PRATİK DİL KİTAPÇIĞI

**Practical Language Handbook  
for Immigrants and Refugees**

كتيب اللغة للاجئين والمهاجرين





Erasmus+ Programı Stratejik Ortaklıklar Yetişkin Eğitimi Projesi  
Proje Başlığı: “Mülteci ve Göçmen Toplulukları İçin Hoşgörü Projesi”

Proje No: 2016-1-TR01-KA204-035300

Proje Süresi: 24 ay (1.12.2016 – 30.11.2018)

Erasmus+ Programme Strategic Partnership for Adult Education

Project Title: “Open Hearts and Welcoming Communities for  
Immigrants and Refugess”

Project Number: 2016-1-TR01-KA204-035300

Project Duration: 24 months (1.12.2016 – 30.11.2018)

برامج إيراسموس و الشراكة الإستراتيجية لتعليم الكبار عنوان المشروع: القلوب المفتوحة و الجماعات  
مدة TR01-KA204-035300 المرحة للمهاجرين واللاجئين رقم المشروع: 2016-1-  
المشروع: 24 شهر (01.12.2016 و 30.11.2018)

Dünya genelinde göçmen sayısının 2017 yılı sonu itibariyle yaklaşık 250 milyona ulaştığı bilinmektedir. İsteyerek ya da istemeyerek başka bir ülkeye gitme kararı belirsizlikleri ve riskleri beraberinde getirir. Bu kitapçığın amacı, yabancıların Türkçe dilinde iletişim kurmalarını sağlayacak temel düzeyde dil rehberi sağlamaktır. Kitabın içeriğinde sözcük ve bu sözcüklerin günlük yaşantıda nasıl kullanıldığı üzerine örnek cümleler ve bilgiler yer almaktadır.

Prof. Dr. Beykan ÇİZEL  
Proje Koordinatörü

It is known that number of the immigrants reached up to 250 million by 2017 all over the world. A decision to got another country voluntarily or involuntarily brings uncertainties and risks together. The objective of this booklet is to provide a basic language guidance that will allow the foreigners to communicate in Turkish. There are words and sample sentences about use of such words in daily life are included into the booklet.

Prof. Dr. Beykan ÇİZEL  
Project Coordinator

كتيب اللغة للتجيين والمهاجرين

المحتويات

مقدمة

في جميع أنحاء العالم، يقدر عدد المهاجرين في العالم بحلول نهاية عام 2017 بحوالي ما يقارب 250 مليون نسمة . الذهاب إلى بلد آخر بغرض الهجرة سواء كان طوعا أو كرها يحمل في طياته الكثير من التضحيات ويكون محفوف بالخاطر . وواحدة من أهم الحاجات الأساسية للمهاجرين لكي يتكيف مع الحياة في بلد آخر الأ وهي اللغة . و لقد تم تجهيز هذا الكتيب ليساعد الاجانب المتواجدين على التكيف في بلادنا تركيا، لتسهيل الحصول على الخدمات من المؤسسات الخاصة والعامة . حيث تساعد المعلومات الواردة في هذا الكتيب الأجانب في التخفيف من الإجراءات البيروقراطية الموجودة في بلدنا . وبالإضافة إلى أنه يمكن أن يستخدم هذا الكتيب أيضا كموردا مهما للبدء في تعلم اللغة التركية

بروفسور . د/ بيكان تشزال



## 1. ALFABE/ALPHABET/ الأحراف الأبجدية

Türkçe dili Latin alfabesi ile yazılır

Turkish is written in the Latin alphabet

الحروف التركية تكتب بالحروف الاتينية

**Aa Bb Cc Çç Dd Ee Ff**  
**Gg Ğğ Hh Iı İi Jj Kk Ll Mm**  
**Nn Oo Öö Pp Rr Ss Şş Tt**  
**Uu Üü Vv Yy Zz**



## 2. RAKAMLAR/ NUMBERS/ الارقام

0	Sıfır	Zero	صفر 0
1	Bir	One	واحد 1
2	İki	Two	اثنين 2
3	Üç	Three	ثلاثة 3
4	Dört	Four	أربعة 4
5	Beş	Five	خمسة 5
6	Altı	Six	ستة 6
7	Yedi	Seven	سبعة 7
8	Sekiz	Eight	ثمانية 8
9	Dokuz	Nine	تسعة 9
10	On	Ten	عشرة 10
11	On bir	Eleven	أحد عشر 11
12	On iki	Twelve	اثنى عشر 12
13	On üç	Thirteen	ثلاثة عشر 13
14	On dört	Fourteen	أربعة عشر 14
15	On beş	Fifteen	خمسة عشر 15
16	On altı	Sixteen	ستة عشر 16
17	On yedi	Seventeen	سبعة عشر 17
18	On sekiz	Eighteen	ثمانية عشر 18
19	On dokuz	Nineteen	تسعة عشر 19
20	Yirmi	Twenty	عشرون 20
30	Otuz	Thirty	ثلاثون 30
40	Kırk	Forty	أربعون 40
50	Elli	Fifty	خمسون 50
60	Altmış	Sixty	ستون 60
70	Yetmiş	Seventy	سبعون 70
80	Seksen	Eighty	ثمانون 80
90	Doksan	Ninety	تسعون 90
100	Yüz	One hundred	مائة 100
200	İki yüz	Two hundred	مائتين 200
1000	Bin	One thousand	ألف 1000
5000	Beş bin	Five thousand	خمسة آلاف 5000



**1 Marmara bölgesi** Marmara Region اقليم مرمره

**2 Ege Bölgesi** Aegean Region اقليم اجيا

**3 Karadeniz Bölgesi** Black Sea Region اقليم البحر الأسود

**4 İç Anadolu Bölgesi** Central Anatolia Region اقليم الأناضول الداخلي

**5 Güneydoğu Anadolu Bölgesi** Southeastern Anatolia Region اقليم جنوب شرق الأناضول

**6 Doğu Anadolu Bölgesi** Eastern Anatolia Region اقليم شرق الأناضول

**7 Akdeniz Bölgesi** Mediterranean Region منطقة البحر الأبيض المتوسط



**Türkiye'de kaç coğrafi bölge vardır?**

How many geographic regions are there in Turkey?

كم يوجد اقاليم جغرافية في تركيا؟  
Yedi. Seven. سبعة.

**Türkiye'de kaç şehir bulunmaktadır?**

How many cities are there in Turkey?

كم عدد المدن التركية؟  
Seksen bir. Eighty one. واحد وثمانون.

**Türkiye'deki coğrafi bölgelerin nelerdir?**

What are the names of the geographic regions in Turkey?

ماهي الأقاليم الموجودة في تركيا؟

**İstanbul hangi (coğrafi) bölgededir?**

In which (geographic) region is İstanbul?

في اي اقليم (جغرافي) اسطنبول؟  
Marmara Bölgesinde In Marmara Region

في اقليم مرمره

**Karadeniz Türkiye'nin neresindedir?**

Where is the Black Sea in Turkey?

اين يقع البحر الأسود في تركيا؟  
Kuzeyinde. It is in the North.

في الشمال



## İKLİM VE HAVA KOŞULLARI / CLIMATE AND WEATHER CONDITIONS / المناخ والشروط الجوية

### İKLİM / HAVA KOŞULARI / BÖLGE CLIMATE / WEATHER CONDITIONS / REGION

المناخ و الشروط الجوية

#### AKDENİZ İKLİMİ

Yaz: sıcak ve kurak Mediterranean

Kış: ılık ve yağışlı

Akdeniz Bölgesi - Ege bölgesi - Marmara bölgesi kıyıları

#### Mediterranean Region

**Climate Summer: hot and dry**

**Winter: warm and rainy - Mediterranean Region - Aegean Region -**

**The costs of the Marmara region**

مناخ البحر الابيض المتوسط صيف: حار و جفاف

معتدل و ممطرشتاء: منطقة البحر الابيض المتوسط ايجا منطقة مرمراه سواحل

#### KARADENİZ İKLİMİ

Daha nemli ve daha ılıman

Karadeniz Bölgesi

#### Black Sea Climate

**Wetter and more temperate**

#### Black Sea Region

مناخ البحر الاسود اكثر رطوبة و اكثر اعتدال منقطة البحر الاسود

#### KARASAL İKLİM

Yaz: sıcak ve kurak

Kış: soğuk ve karlı

#### İÇ ANADOLU BÖLGESİ

#### DOĞU ANADOLU BÖLGESİ

#### Continental Climate

**Summer: hot and severe drought**

**Winter: cold and snowy - Central Anatolia - Eastern Anatolia Region**

المناخ الأرضي حار وجافصيف: اقليم الاناضول الداخلي اقليم شرق الانا



## HAVA DURUMU / WEATHER FORECAST / حالة الطقس



Yağmurlu **Rainy** مطر



Bulutlu **Cloudy** غائم



Güneşli **Sunny** مشمس



Karlı **Snowy** متلج



Rüzgarlı **Windy** ريح



Soğuk **Cold**



Sıcak **Hot** حار



Kar **Snow** تلج



Akdeniz iklimi hangi bölgelerde görülür?  
Akdeniz bölgesi, Ege bölgesine Marmara bölgesinin kıyılarında.

**In which regions is the Mediterranean Climate seen?  
In Mediterranean Region, Aegean Region and on the coasts of  
Marmara region.**

ماهو المناخ الموجود في إقليم البحر الأبيض  
شواطئ منطقة البحر الأبيض المتوسط ومنطقة إيجة ومنطقة مرمره

Karasal iklimin özellikleri nelerdir?  
Yazları sıcak ve kurak, kışları soğuk ve kar yağışlı.

**What is the characteristic of Continental Climate?  
It is hot and severe drought in summers, cold and snowy in winters.**

ما هي خصائص المناخ الأرضي ؟  
الصيف حار وجاف، الشتاء بارد وثلجي.

Bugün hava nasıl?  
**What's the weather like today?**  
كيف الطقس اليوم؟



Hava yağışlı  
**It's rainy**  
الطقس ممطر .



Güneşli  
**It's sunny**  
شمس .



Bulutlu  
**It's cloudy**  
غائم .



Rüzgarlı  
**It's windy**  
عاصف .



Hava karlı  
**It's snowy**  
الهواء ثلجي .

**Milli ve Dini Tatiller / National and Religious Holidays /**  
العطل الوطنية والدينية

Ocak 1 / **New Year / January 1st** / راس السنة 1 يناير

Egemenlik ve Çocuk Bayramı 23 Nisan  
**National Sovereignty and Children's day April 23rd**  
عيد الطفل 23 أبريل

Emek ve Dayanışma Günü  
**1 Mayıs Labor and solidarity day May 1st**  
التضامن مع العمال 1 مايو

Atatürk'ü Anma, Gençlik ve Spor Bayramı 19 Mayıs  
**Commemoration of Ataturk, Youth and Sports day May 19th**  
إحياء لذكرى أتاتورك، يوم الشباب والرياضة 19 مايو

Ramazan Bayramı Arifesi  
**The Eve of Ramadan Bairam**  
مساء آخر ليلة من رمضان عيد الفطر

Ramazan Bayramı 1. 2. 3.Gün  
**Ramadan Bairam 1. 2. 3. Day**  
عيد رمضان 1. 2. 3

Demokrasi Zaferi Ve Şehitleri Anma Günü 15 Temmuz  
**Democracy Victory and Martyr's Commemoration Day July 15th**  
يوم ذكرى ضحايا وشهداء الديمقراطية 15 يوليو

Kurban Bayramı Arifesi  
**The Eve of Kurban Bairam**  
مساء يوم عيد الاضحى

Kurban Bayramı 1. 2. 3. 4.gün  
**Kurban Bairam 1. 2. 3. 4. day**  
عيد الاضحى 1. 2. 3

Zafer Bayramı 30 Ağustos  
**Victory Day August 30th**  
عيد النصر 30 اغسطس

Cumhuriyet Bayramı 29 Ekim  
**Republic Day October 29th**  
عيد الجمهورية 29 اكتوبر





<b>154</b> Trafik Traffic حركة المرور ألو	<b>189</b> Vergi Danışma Tax Consultation استعلامات الضرائب	<b>141</b> Fonotel Fonotel خدمة فونوتال	<b>Urgent Phone Numbers Acil Durum Numaraları</b> أرقام الهاتف عاجل
<b>125</b> Radyo-TV Arıza Radio-TV Failure خدمة عطل الت لفزيون و الراديو	<b>177</b> Orman Yangını Forest Fire حرائق الغابات	<b>112</b> Acil Servis (Ambulans) Emergency Service (Ambulance) خدمات الطوارئ (الإسعاف)	<b>113</b> Alo Doktor Doctor الو دكتور
<b>135</b> Uyandırma Wake Up خدمة الايقاظ	<b>119</b> Posta Kodu Postal Code الرمز البريدي	<b>110</b> Yangın Fire حريق	<b>184</b> Sağlık Danışma Health Counseling الاستعلامات الصحية
<b>163</b> Telefon Borcu Phone Debt فاتورة التليفون	<b>121</b> Telefon Arıza Phone Failure أعطال التليفون	<b>155</b> Polis İmdat Police مساعدة الشرطة	<b>188</b> Cenaze Hizmetleri Funeral Services خدمات الجنازة
<b>156</b> Jandarma İmdat Gendarmerie Help مساعدة الدرك	<b>153</b> Alo Zabıta Municipal Police الو الشرطة	<b>185</b> Su Arıza Fatura Bilgileri Water Failure Billing Information فاتورة الماء الخلل و استعلامات	<b>126</b> Kablo Arıza Cable Failure عطل في الكابل
<b>186</b> Elektrik Arıza Electrical Failure اعطال الكهرباء الفشل الكهربائي	<b>187</b> Gaz Arıza Gas Failure اعطال الغاز	<b>175</b> Tüketici Hattı Consumer Line خط المستهلك	<b>118</b> Bilinmeyen Numaralar Unknown Numbers أرقام غير معروفة

<p>Ambulans Ambulance سيارة إسعاف</p>	<p>Otobüs Bus باص</p>	<p>Durak Station موقف</p>	<p>Havaalanı Airport مطار</p>
<p>Araba Car سيارة</p>	<p>Trafik Lambası Traffic Light اشارات المرور</p>	<p>Metro Metro مترو</p>	<p>Bisiklet Bicycle دراجة هوائية</p>
<p>Hazırlan Get Ready تجهز</p>	<p>Geç Go مُر</p>	<p>Dur Stop توقف</p>	<p>Dolmuş Dolmuş باص صغير</p>
<p>Vapur Steamboat باخرة</p>	<p>Taksi Taxi تاكسي</p>	<p>Yaya geçidi Pedestrian crossing معبر المشاة</p>	<p>Tren Train قطار</p>
<p>Uçak Airplane طائرة</p>	<p>Şoför Driver سائق</p>	<p>Helikopter Helicopter هليكوبتر</p>	<p>Otopark Car park موقف سيارات</p>

<p>Sigara içmek yasaktır <b>No smoking</b> ممنوع التدخين</p>	<p>Lütfen çiçekleri koparmayınız <b>Please do not pick flowers</b> يرجى عدم قطف الزهور</p>	<p>Önce iş güvenliği <b>Job security first</b> سلامة العامل أولاً</p>	<p>Lütfen çimlere basmayınız <b>Don't step on the grass</b> الرجاء عدم المشي على العشب</p>
<p>Dikkat kaygan zemin <b>Caution! Wet floor</b> احذر! الأرض رطبة</p>	<p>Yüksek gerilim uzak dur <b>Stay away high-tension</b> ابقي بعيداً جهد كهربائي عالي</p>	<p>Dikkat! Ölüm tehlikesi <b>Attention! Death risk</b> الاحذر! خطر الموت</p>	<p>İnşaata girmek tehlikeli ve yasaktır <b>Entering the construction area is dangerous and prohibited</b> دخول منطقة البناء أمر خطير وممنوع</p>
<p>Ateşle yaklaşma <b>Keep fire away</b> لا تقترب من النار</p>	<p>İçme yu değildir <b>Water is not for drinking</b> المياه ليست للشرب</p>	<p>Lütfen tuvaletlerini temiz tutalım <b>Please keep toilets clean</b> يرجى الحفاظ على المراحيض نظيفة</p>	<p>Dikkat asansör boşluğu <b>Attention elevator shaft</b> انتبه للفراغ في المصعد</p>
<p>Yüzmek yasaktır <b>No swimming</b> ممنوع السباحة</p>	<p>Lütfen çevremizi temiz tutalım <b>Keep our environment clean</b> يرجى الحفاظ على البيئة نظيفة</p>	<p>Lütfen yere çöp atmayınız <b>Please do not litter</b> من فضلك لا تلقي القمامة</p>	<p>Lütfen yere çöp atmayınız <b>Please do not litter</b> ع وقتكمن فضلك لا تض</p>



## 5. GÜNLER, AYLAR, MEVSİMLER

### DAYS, MONTHS, SEASONS / أيام أشهر مواسم

Haftanın yedi günü / **Seven days of the week** / سبعة أيام من الأسبوع

Pazartesi	<b>Monday</b>	الأثنين
Salı	<b>Tuesday</b>	الثلاثاء
Çarşamba	<b>Wednesday</b>	الأربعاء
Perşembe	<b>Thursday</b>	الخميس
Cuma	<b>Friday</b>	الجمعة
Cumartesi	<b>Saturday</b>	السبت
Pazar	<b>Sunday</b>	الأحد



### YILIN ON İKİ AYI / TWELVE MONTHS OF THE YEAR / اثنا عشر شهرا في السنة

Ocak <b>January</b> يناير	Şubat <b>February</b> فبراير	Mart <b>March</b> مارس	Nisan <b>April</b> أبريل	Mayıs <b>May</b> مايو	Haziran <b>June</b> يونيو
Temmuz <b>July</b> يوليو	Ağustos <b>August</b> اغسطس	Eylül <b>September</b> سبتمبر	Ekim <b>October</b> أكتوبر	Kasım <b>November</b> نوفمبر	Aralık <b>December</b> ديسمبر



### FOUR SEASONS / DÖRT MEVSİM / المواسم الاربعة

**İLKBAHAR**  
SPRING الربيع

**YAZ**  
SUMMER الصيف

**SONBAHAR**  
AUTUMN الخريف

**KIŞ**  
WINTER الشتاء

# BUGÜN GÜNLERDEN NE?WHAT DAY IS TODAY?

ما هو اليوم

Bugün günlerden ne? **What day is today?** اي من الايام اليوم؟

Çarşamba / **It is Wednesday** / الاربعاء

Bugünün tarihi ne? **What is the date today?** ما هو تاريخ اليوم؟

Ayın ikisi / **Today is the second** / اليوم الثاني من الشهر

İki Eylül / **It is September the second** / سبتمبر اثنين

## 6. KONUŞMAYI BAŞLATMA OPENING A CONVERSATION



بداية المحادثة

Selamlamalar / **Greetings** / التحيات

Merhaba / **Hello** / مرحبا

Selam / **Hi** / سلام

Günaydın / **Good morning** / صباح الخير

İyi günler / **Good afternoon** / نهارك سعيد

İyi akşamlar / **Good evening** / مساء الخير

## KENDİNİ TANITMA INTRODUCING YOURSELF



تقديم نفسك

Merhaba! Benim adım Ali DEMİR.

**Hello! My name is Ali DEMİR.**

مرحبا ! اسمي علي دمير.

Merhaba. Ben Ayşe.

Yeni öğretmeninizim.

**Hello. I'm Ayşe. I'm your new teacher.**

مرحبا. أنا عائشة. معلمك الجديد

Selam! Benim adım Ahmet.

Senin adın ne?

**Hi! My name is Ahmet. What's your name?**

مرحبا! اسمي احمد. ما اسمك؟



## SORU SORMA/ASKING A QUESTION/ طرح سؤال

Affedersiniz. ....'ya nasıl gidebilirim?

**Excuse me. How can I get to...?**

..... عفوا. كيف يمكنني الذهاب إلى

Pardon,bu yol .....'ya mı gidiyor?

**Pardon me, but is this the way to.....?**

?..... عفوا، هذا الطريق ذاهب إلى

Affedersiniz ama zamanınız var mı?

**Excuse me, but do you have same time?**

? عفوا، ولكن هل لديك الوقت؟

Nereye gidiyorsun(uz)?

**Where are you going?**

إلى أين تذهب تذهيون

Dün akşam haberleri izledin mi?

**Did you see the evening news last night?**

هل شاهدت الأخبار الليلية الماضية؟



## İFADE CÜMLELERİ/MAKING A STATEMENT/ تعبير بجملة

Bugün hava çok sıcak, değil mi?

**It is so hot today, isn't it?**

اليوم الجو حار ، أليس كذلك؟

Yağmurlu günleri sevmiyorum.

**I don't like rainy days.**

لأحب الأيام الممطرة

Güzel manzara, değil mi?

**That's a beautiful view, isn't it?**

المنظر جميل أليس كذلك

Bu adam çok konuşuyor,öyle değil mi?

**That guy talks a lot, doesn't he?**

هذا الرجل يتكلم كثيرا أليس كذلك

Kıyafetlerini beğendim

**I like that clothes of yours.**

اعجبتني ملابسك

Fatma! Saçını kesmişsin!

**You got a haircut! Fatma !**

إفاطمة! قصصت شعرك



## DİKKAT ÇEKMEK/ TAKING ATTENTION/ أخذ الاهتمام

Mehmet, bir dakikan var mı?  
**Mehmet, you got a minute?**

محمد، هل تسمح لي بدقيقة؟

Affedersin, Cem. Seninle bir dakika konuşabilir miyim?  
**Excuse me, Cem. Can I talk with you a minute?**

عفوًا، سيم. هل يمكنني التحدث دقيقة معك؟

Konuşmak için bir dakikan var mı?  
**Do you have a minute to talk with me?**

هل تسمح لي بالتحدث دقيقة معك؟

Birkaç dakikanı(zı) alabilir miyim?  
**May I have a few minutes of your time?**

هل تسمح لي بأخذ بعض دقائق من وقتكم؟

Seninle konuşmak istediğim şey...  
**What I wanted to talk with you about is...**

الشيء الذي كنت أريد التحدث مع فيه؟



## 7. KONUŞMAYI BİTİRME/CLOSING A CONVERSATION/ انهاء الحوار

Memnuniyet Bildirme/Expressing Pleasure/ التعبير عن الرضى

Sizinle konuşmak güzeldi.  
**It's been nice talking to you.**

كان من الجميل أن أتحدث إليكم.

Seninle konuşurken çok eğlendim.  
**I've really enjoyed talking with you.**

كان من الممتع أن أتحدث إليكم.

Gerçekten çok ilginç bir sohbetti.  
**This is a really interesting conversation.**

حقًا كانت محادثة مثيرة للاهتمام.

Konuşma fırsatı bulduğumuza memnun oldum  
**I'm glad we have a chance to talk.**

أنا سعيد لأننا وجدنا فرصة للتحدث

Umarım tekrar konuşma fırsatımız olur.  
**I hope we get a chance to get together again.**

وَأمل أن تتاح لنا الفرصة للتحدث مرة أخرى

Tekrar görüşmeyi dört gözle bekliyorum.  
**I'm looking forward to meet you again.**

وإنني أتطلع إلى رؤيتكم مرة أخرى



## ÖZÜR BİLDİRME/ MAKING AN EXCUSE/ الاعتذار



Bununla ilgili daha çok konuşmak isterim, ama...

**I'd like to talk with you more about this, but...**

... أود أن أتحدث أكثر عن ذلك، ولكن

Özür dilerim, ama saat 4:00'te başkasıyla buluşmam lazım.

**I apologize to you, but I have to meet someone at 4:00**

أعتذر، ولكن لا بد لي من مقابلة شخص آخر في 4:00

Affedersin, raporumu bugün bitirmem lazım.

**Excuse me, I have to finish my report today**

عفوا، أنا بحاجة لإنهاء تقرير اليوم

Üzgünüm, daha fazla konuşamayacağım.

**I'm sorry, I can't talk any more.**

أسف، لا أستطيع التحدث أكثر

Sohbete daha sonra devam edebilir miyiz? Eve gitmem lazım.

**Can we continue this conversation another time? I have to go home.**

هل يمكننا التحدث في وقت لاحق؟ يجب ان اذهب للمنزل

Bunu daha sonra konuşsak nasıl olur? Gerçekten gitmem gerek.

**How about we talk about this other time? I really must go.**

ماذا لو تحدثنا عن هذا لاحقا؟ أنا حقا يجب أن أذهب



TANIŞTIĞIMA MEMNUN OLDUM / **NICE TO MEET YOU** / سررت بالتعرف عليك  
 HOŞ ÇAKAL / **GOOD-BYE** / مع السلامة  
 BAY,BAY / **BYE** / باي . باي  
 GÖRÜŞMEK ÜZERE / **SEE YOU** / نلتقي قريبا  
 DAHA SONRA GÖRÜŞÜRÜZ / **SEE YOU LATER** / نلتقي فيما بعد

8. MANAVDA / **AT GREENGROCER-FRUITERER** / بائع الخضار و الفاكهةSebze ve meyve / **Vegetables and fruits** / الخضروات والفاكهة

Salatalık <b>Cucumber</b> خيار	Kabak <b>Zucchini</b> ليقطين	Domates <b>Tomato</b> طماطم	<b>Sebzeler</b> <b>Vegetable</b> خضروات
Marul <b>Lettuce</b> الخس	Sarımsak <b>Garlic</b> ثوم	Havuç <b>Carrot</b> جزر	Patates <b>Potato</b> البطاطس
Patlıcan <b>Eggplant</b> بادنجان	Brokoli <b>Broccoli</b> بروكلي	Kuşkonmaz <b>Asparagus</b> نبات الهليون	Biber <b>Pepper</b> فلفل
Karnabahar <b>Cauliflower</b> قرنبيط	Soğan <b>Onion</b> بصل	Ispanak <b>Spinach</b> سبانخ	<b>Meyveler</b> <b>Fruits</b> الفاكهة
Erik <b>Plum</b> برقوق	Böğürtlen <b>Blackberry</b> التوت الأسود	Elma <b>Apple</b> تفاح	İncir <b>Fig</b> تين
Şeftali <b>Peach</b> خوخ	Kayısı <b>Apricot</b> شمام	Muz <b>Banana</b> موز	Çilek <b>Strawberry</b> فراولة
Kavun <b>Melon</b> شمام	Karpuz <b>Watermelon</b> بطيخ	Nar <b>Pomegranate</b> رمان	Üzüm <b>Grape</b> عنب
Armut <b>Pear</b> كمثرى	Kiraz <b>Cherry</b> الكرز	Limon <b>Lemon</b> ليمون	Portakal <b>Orange</b> البرتقال

## 9. RESTORANDA/ AT THE RESTAURANT/ فى المطعم

Menü / **Menu** / قائمة

Tabak / **Plate** / اطاقق

Kaşık / **Spoon** / ملاعق

Çatal / **Fork** / الشوكة

Bıçak / **Knife** / سكين

Çay / **Tea** / الشاي

Süt / **Milk** / الحليب

Ayran / **Buttermilk** / لبن

Kahve / **Coffee** / القهوة

Simit / **Bagel** / سميت

Yumurta / **Egg** / البيض

Peynir / **Cheese** / الجبن

Zeytin / **Olive** / الزيتون

Ekmek / **Bread** / الخبز

Çorba / **Soup** / الحساء

Pilav / **Rice** / الرز

Et / **Meat** / اللحم

Tavuk Eti / **Chicken meat** / لحم الدجاج

Kuzu Eti / **Lamb meat** / لحم الماعز

Pide / **Pitta** / البيداء

Fasulye / **Beans** / فاصوليا

Balık / **Fish** / سمك

Pasta / **Cake** / الكعكة

Baklava / **Baklava** / الماس

Dondurma / **Ice cream** / بقلوة

Kahvaltı / **Breakfast** / الافطار

Öğle yemeđi / **Lunch** / الغداء

Akşam yemeđi / **Dinner** / العشاء



Mağazada/ **In the store**/ في المتجر

İndirim / **Discount** / Sale / الخصم

Pahalı / **Expensive** / غالي

Para Üstü / **Change** / الباقي

Bahşış / **Tip** / اكرامية

Dükkan / **Store** / دكان

Para / **Money** / الاموال

Para Üstü / **Change** / باقي الفلوس

Ucuz / **Cheap** / رخيص

Nakit / **Cash** / نقدا

Fiş / **Receipt** / الوصل

Ödemek / **Pay** / الدفع

Fiyat / **Price** / السعر

Poşet / Carrier Bag/ **Plastic Bag** / قيس

Seçenek / **Option** / الخيارات

Satın Almak / **Buy** / شراء

Kampanya / **Special Offer** / عرض خاص

Tükenmiş / **Out Of Stock** / نفذ

Geri İade / **Refund** / ارجاع

Kasa / Cash **Register** / المحاسب

Almak / **To Buy** / شراء

Satmak / **To Sell** / بيع

Mağaza / **Store** / في المتاجر

Madeni para / **Coin** / عمله معدنيه

Fırın / **Ekmekçi Bakery** / فرن / مخبز

Kasap / **Butcher Shop** / الجزار

Gazete Bayi / **Newsstand** / بائع الصحف

Pazar / **Bazaar, Market** / السوق

Pastane / **Pastry Shop, Patisserie** / محل الحلويات



Takım Elbise **Suit** ملابس الفري

Palto **Coat** المعاطف

Kazak **Sweater** فأنيله

Elbise **Dress** الملابس

Gömlek **Shirt** القميص

Kravat **Tie** الكرافت

Çorap **Socks** الجوارب

Eldiven **Glove** قفازات

Kemer **Belt** الحزام

Çanta **Bag** حقيبة

Güneş gözlüğü **Sunglasses** نظارات الشمس

Saat **Watch** ساعة

Terlik **Slipper** خف

Ayakkabı **Shoe** الاحذية

Bot **Boots** حذاء

## RENKLER/ COLOURS/ اللون



Siyah Black اسود



Yeşil Green اخضر



Beyaz White الابيض



Kırmızı Red الاحمر



Mavi Blue ازرق



Mor Purple الأرجواني



Turuncu Orange برتقالي



Sarı Yellow اصفر



Kahverengi Brown بني



Pembe Pink وردي



Kaç lira? **How much is it?**  
كم ليره؟

Fiyatı ne kadar? **How much does it cost?**  
كم السعر؟

Bedenimi ölçebilir misiniz? **Can you measure my size?**  
هل يمكنك قياس جسدي؟

Yardımcı olabilir miyim? **May I help you?**  
هل يمكنك مساعدتي؟

Yardımcı olabileceğim bir konu var mı? **Is there anything I can help you with?**  
هل هناك موضوع ما يمكنك مساعدتك فيه؟

Sadece bakıyorum **I'm just looking**  
أنا أشاهد فقط

Babam için bir şey bakıyordum **I'm looking for something for my father**  
أنا أبحث عن شيء لمن أجل والدي

Hediye olacak **It's a gift**  
سوف يكون هدية

Lütfen hediye paketi yapabilir misiniz? **Would you please gift-wrap that?**  
عفوًا هل يمكنك تغليفها كهدية؟

Bu biraz pahalı **It's a little bit expensive**  
إنها مكلفة بعض الشيء

Bedenimi bilmiyorum **I don't know my size**  
أنا لا أعرف مقاسي

Bu tişörtün sarısı var mı? **Do you have this shirt in yellow?**  
هل لديك هذا القميص باللون الأصفر؟

Buna uyacak bir tişörtünüz var mı? **Do you have a t-shirt to match this?**  
هل لديك قميص ملائم لي؟

Bunu denemek istiyorum **I'd like to try this on**  
أريد أن أجرب هذا

Bu çok dar. **It's too tight**  
هذا ضيق للغاية.

Kaç beden istiyorsunuz? **What size do you need?**  
ما هو المقاس الذي تريد؟

Ne zaman açılıyorsunuz? **When do you open?**  
متى تفتحون؟

Çalışma saatleriniz nelerdir? **What are your working hours?**  
ما هي ساعات عمل الخاصة بكم؟

Bu tişörtü nerede bulabilir, alabilirim? **Where can I buy this t-shirt?**  
أين يمكنك الحصول على... شراء هذا القميص؟



Bu tarafa kim bakıyor, kim ilgileniyor? **Who is serving here?**

من المسؤول عن هذا القسم، هل من مهتم بهذا الجانب؟

Bunların farkı renkleri sizde var mı? **Have you got it in different colours?**

هل هناك ألوان مختلفة لهذه عندكم؟

Elbise için bu son fiyat mı? **Is this the last price for this dress?**

هل هذا هو السعر النهائي للفساتان؟

Ödemede kredi kartı kabul ediliyor mu?

**Do you accept credit cards for payment?**

هل تقبلون الدفع ببطاقات الائتمان؟

50 TL tutuyor. **It costs 50 TL.** 50 tl. السعر

Fiş alabilir miyim? **Can I take the receipt?**

هل يمكنني الحصول على إيصال؟

Elbise deęiřtirme kabini nerede? **Where is the fitting room?**

أين اجد غرفة تغيير الملابس؟

Bunu denemek istiyorum **I'd like to try this on.**

أريد أن أجرب ذلك

Bu biraz pahalı **It's a little bit expensive.**

إنها مكلفة بعض الشيء

Daha ucuz bir şeyiniz var mı? **Have you got something less expensive?**

هل لديك أشياء أرخص؟

Saę olun, sadece bakıyorum **Thank you, I'm just looking**

شكرالكم، انني انتطلع فقط

Alışveriş arabaları nerede acaba? **Where is the trolley please?** وأتساءل لأين عربات التسوق؟

Bunu benim için deęiřtirebilir misiniz? **Can you change this for me?** هل يمكنكم تغيير هذا لي؟

Domates istiyorum lütfen. **I'd like tomatoes please.**

عفواً أريد الطماطم.

Ekmek var mı? **Have you got bread?**

هل لديك خبز

Süt nerede? **Where is the milk?**

أين اللبن ؟

Meyveler nerede? **Where are fruits?**

أين الفاكهة

Et bölümü nerede? **Where is the meat section?**

أين قسم اللحوم؟

Bir tane alabilir miyim? **Can I buy only one?**

هل يمكنى شراء واحد؟

100 gram alıyorum. **I'd like a 100 grams.**

أنا أريد أنا اشتري 100 غرام

Bunu tartabilir misiniz? **Can you weigh this?**

هل يمكن ان تزن هذا

Teşekkürler, ben işimi hallettim. **Thanks, I'm already bein served.**

شكراً، أنا أسعنتنيبه

Teşekkürler, hepsi bu kadar. **Thanks, that's all.**

شكراً هذا كلشيء

Bir taşıma çantası lütfen! **A carrier bag, please.**

من فضلك حقيبة حمل

Kağıt poşetiniz var mı? **Have you got paper bags?**

هل لديك أكياس ورقية

Hepsi toplamda ne kadar tuttu? Hepsinin toplam fiyatı nedir?

**How much in total?**

ما هو مجموع الحساب ؟ ما هو الثمن الكلى للشيء؟

Avro alıyor musunuz? **Do you take Euro?**

هل تقبل اليورو

Kredi kartı alıyor musunuz? **Do you take credit cards?**

هل تأخذ بطاقات الائتمان

Bunu benim için değiştirebilir misiniz? **Can you change this for me?**

هل يمكنك تغيير هذا لى؟



Satıcı: Hoş geldiniz, size nasıl yardımcı olabilirim?

**Salesman: Welcome, how can I help you?**

مرحبا كيف يمكنني أن أساعدك

Müşteri: Bir elbise almak istiyorum. Seçenekleri görebilir miyim?

**Customer: I want to buy a dress. Can I see the options?**

الزبون: أريد ان اشترى فستان .. هل يمكنني معرفة الخيارات المتاحة عنديكم؟

Satıcı: Elbette. Salesman:

**Sure.**

البائع: بالتأكيد.

Müşteri: Kırmızı bir elbise istiyorum.

**Customer: I want a red dress.**

الزبون: أريد فستانا أحمر.

Satıcı: Tamam. Bu nasıl?

**Salesman: Ok. How is that?**

البائع: تمام. كيف هذا؟

Müşteri: Evet, bu güzel. Ne kadar?

**Customer: Yes, it is beautiful. How much is it?**

الزبون: نعم، هذا جميل كم ثمنه؟

Satıcı: 50 TL. **Salesman: 50 TL.** 50 البائع tl. :

Müşteri: Tamam. **Customer: Ok.** الزبون: حسنا.

Satıcı: Bedeniniz nedir? **Salesman: What is your size?**

البائع: ما هو مقاسك؟

Müşteri: Bedenim 36. **Customer: My size is 36.**

36 العملاء. مقاسي

Satıcı: Bu elbise 36 beden. Deneme kabini şu taraftadır.

**Salesman: Here, this dress is 36, the fitting room is over there.**

البائع: هذا اللباس مقاس 36. غرفة تجريب الملابس على هذا الجانب.

Satıcı: Bedeni size oldu mu?

**Salesman: Does it fit to you?**

البائع: هاللمقاس مناسبا بالنسبة لك؟

Müşteri: Evet. Satın alıyorum.

**Customer: Yes, I'm buying it.**

الزبون: نعم. أنا سأشتره.

Satıcı: Başka bir şey bakmak ister misiniz?

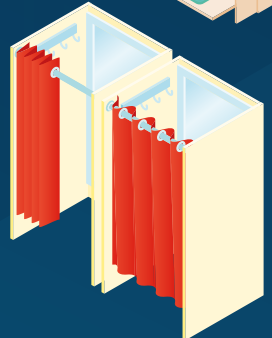
**Salesman: Would you like to look for something else?**

البائع: هل تريد أن ننظر لشيء آخر؟

Müşteri: Hayır, teşekkürler. Hepsi bu kadar.

**Customer: No, thanks. That's all.**

الزبون: لا، شكرا لك. هذا كل شيء.







Muayene boyunca / **During medical examination** / أثناء الفحص

Muayene olmak için doktora başvurduğunuzda doktor sizden aşağıdaki bilgiler istenecektir:

**When you visit doctor for medical examination, you will be asked for following information:**

لإجراء فحص طبي ، سيطلب منك معلومات عندما تزور الطبيب :

Adınız ne? **What is your name?**

ما اسمك؟

Yaşınız kaç? **How old are you?**

كم عمرك؟

Medeni durumunuz ne? **What is your marital status?**

ما هي حالتك الاجتماعية؟

Kaç çocuğunuz var? **How many children you have?**

كم عدد الاطفال لديك

Mesleğiniz nedir? **What is your profession?**

ما هي مهنتك ؟

Mevcut hastalıklarınız var mı? **Do you suffer from any illness at the moment?**

هل تعاني من أى مرض

Sürekli kullandığınız bir ilaç var mı? **Is there any medicine you use all the time?**

هل هناك دواء تستخدمه بانتظام ؟

Evet ise, hangi ilaçlar kullanıyorsunuz? **If yes, which medicine you use?**

إذا كانت الاجابة بنعم : ما هو الدواء الذى تستخدمه

Daha önce geçirdiğiniz ameliyat var mı? **Did you have any operation in the past?**

هل قمت بعملية جراحية من قبل

Daha önce geçirdiğiniz kazalar var mı? **Did you have any accident before?**

هل تعرضت لحوادث من قبل

Herhangi bir şeye alerjiniz var mı? **Are you allergic to something?**

هل لديك حساسية من شئ



Bunun ardından size “Ne şikayetiniz var?” diye sorulduğunda aşağıdaki kelimeleri bilmeniz size şikayetinizi anlatmada yardımcı olacaktır.

**After this first conversation doctor will ask you about your current state ‘What are you complaining about?’. Some of the following words may help you in answering**

ما الذي تشتكي منه؟ بعض الكلمات التالية قد تساعدك في الإجابة

Ağrı / **Pain** / ألم

Ateş / **Fever** / حرار

Şişlik / **Swelling** / تورم

Kızarıklık / **Erythema** / احمرار

Morarma / **Cyanosis** / كدمات

Kan / **Blood** / دم

İdrar / **Urine** / بول

Ter / **Sweat** / عرق

Ele gelen kitle, sertlik / **Palpable mass, stiffness** / كتل، تصلب

Öksürük / **Cough** / سعال

Burun akıntısı / **Nasal flow** / رشح الأنف

Balgam / **Phlegm** / بصاق، بلغم

Baş ağrısı / **Headache** / صداع

Diş ağrısı / **Toothache** / وجع أسنان

Kas, eklem ağrısı / **Myalgia** / العضلات، وآلام المفاصل

Boğaz ağrısı / **Sore throat** / المفايل الحلق

Boyun ağrısı / **Neck pain** / آلام الرقبة

Göğüs ağrısı / **Chest pain** / ألم الفيا الصدر

Sırt ağrısı / **Back pain** / آلام الظهر

Karın ağrısı / **Abdominal pain** / آلام المعدة

Bel ağrısı / **Lumbago** / الخزررة ألم الفيا الظهر

Ağız kuruluğu / **Dryness of the mouth** / جفاف الفم

Mide ağrısı, yanması / **Stomach pain, burning** / آلام الفيا المعدة، وحرق

İshal / **Diarrhea** / الإسهال

Kabızlık / **Constipation** / الإمساك

Baş dönmesi / **Dizziness** / دوخة

Terleme / **Sweating** / تعرق

Tansiyon yüksekliđi, dūřüklüđü / **Hypertension, /hypotension**  
ارتفَاع ضغط الدم، وانخفاض /

Kan řekeri yükselmesi veya dūřmesi / **Blood sugar increase or fall** /  
ارتفَاع نسبة السكر في الدم وانخفاضه

İřitme kaybı, duyamama / **Hearing loss** /  
فقدان السمع وعدم القدرة على سماع

İřtahsızlık / **Inappetency** /  
فقدان الشهية

Bulantı / **Nausea** /  
غثيان

Kusma / **Vomiting** /  
قيء

Halsizlik, yorgunluk / **Weakness, fatigue** /  
الضعف والتعب

Basur, hemoroid / **Hemorrhoids** /  
البواسير

Hafıza kaybı, unutkanlık / **Memory loss, forgetfulness** /  
فقدان الذاكرة والسيان

Uyuřma / **Paraesthesia** /  
خدر

Titreme / **Shake** /  
قشعرير يتردد

Kasılma / **Contraction** /  
انقباض

Felç / **Paralysis** /  
السكتة الدماغية

Yakını, uzađı görememe / **Shortsightedness / farsightedness**,  
قصر النظر القريبة.

Akne, sivilce, uçuk, ben, nasır, siđil  
**Acne, herpes, mole, callus, papilloma**  
حب الشباب، البثور، والهريس، التآليل

Saç dökülmesi / **Hair loss** /  
تساقط الشعر

Kařıntı / **Itching** /  
الحكة

Burkulma, çıkma kırılma / **Torsion, luxation, fracture** /  
والالتواء

İdrar yaparken yanma, sık sık idrara çıkma / **Burning while urinating,  
frequent urination** /  
حرقان أثناء التبول، والتبول المتكرر

Akıntı / **Secretion** /  
تيار

İktidarsızlık / **Impotence** /  
عجز جنسي

Kısırlık / **Infertility** /  
العقم

Depresyon / **Depression** /  
كآبة

Huzursuzluk, tedirginlik / **Restlessness, uneasiness** /  
الأرق، والعصبية

**BAŞ / HEAD /** الرأس

BEYİN / BRAIN / دماغ

SAÇ / HAIR / شعر

ALIN / FOREHEAD / جبهة

GÖZ / EYE / عين

KAŞ / EYEBROW / حاجب العين

KİRPİK / EYELASH / جلد

YANAK / CHEEK / الخد

KULAK / EAR / إذن

ÇENE / CHIN / فك

SAKAL / BEARD / لحية

BIYIK / MUSTACHE / شارب

BURUN / NOSE / أنف

AĞIZ / MOUTH / فم

DİŞ / TOOTH / ضرس

DİL / TONGUE / لفة

BADEMCİK / TONSIL / لوزة الحلق

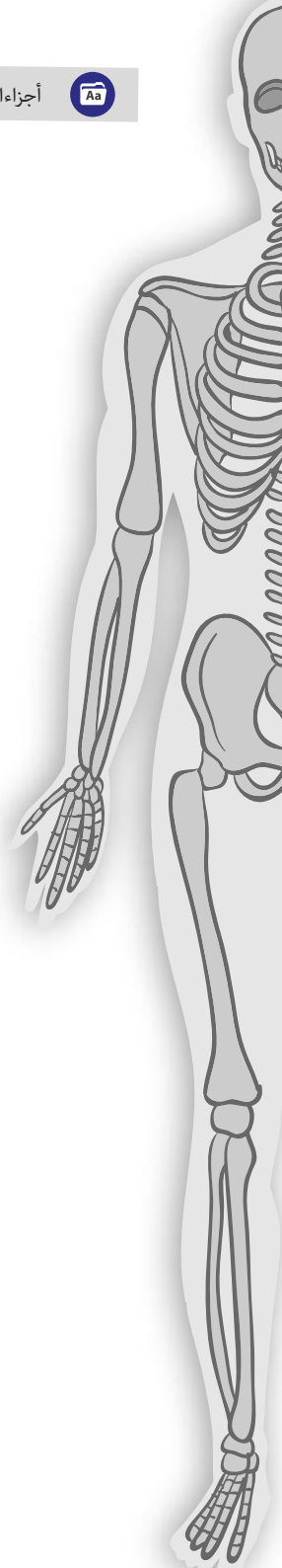
GENİZ ETİ / ADENOID / لحمية

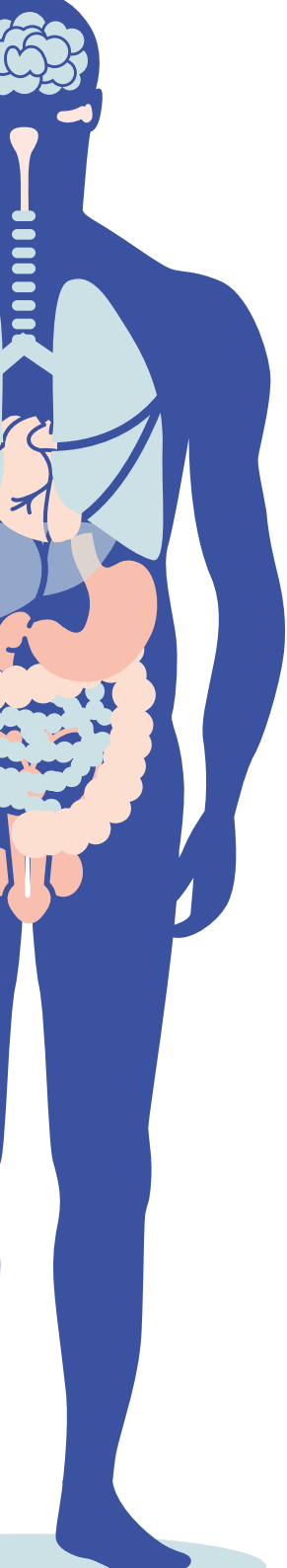
**BOYUN / NECK /** الرقبة

ENSE / NECK / مؤخر العنق

NEFES BORUSU / BREATHING TUBE / الرغامى مقبصة هوائية

TIROİD / THYROID / درقي





**GÖĞÜS / CHEST / الصدر**

**AKCİĞER / LUNGS / رئة**

**,KALP / HEART / قلب**

**KABURGALAR / RIBS / الاضلاع**

**SIRT / BACK / الظهر**

**OMURGA / SPINE / العمود الفقري**

**OMURİLİK / SPINAL CORD / الحبل الشوكي**

**KARIN / ABDOMEN / البطن**

**MİDE / STOMACH / معدة**

**KARACİĞER / LIVER / كبد**

**SAFRA KESESİ / GALL BLADDER / المرارة**

**PANKREAS / PANCREAS / بنكرياس**

**DALAK / SPLEEN / طحال**

**İNCE BAĞIRSAK / SMALL INTESTINE / الأمعاء الدقيقة**

**KALIN BAĞIRSAK / LARGE INTESTINE / الأمعاء الغليظة**

**BÖBREK / KIDNEY / كلوي**

**MESANE / BLADDER / مثانة**

**RAHİM / UTERUS / الرحم**

**PROSTAT / PROSTATE / البروستات**

**DIŞ GENİTALLER / EXTERNAL GENITALS / الأعضاء التناسلية الخارجية**

**VAJİNA / VAGINA / المهبل**

**PENİS / PENIS / قضيب**

**TESTİS / TESTIS / خصية**

**KOLLAR / ARMS / الذراع**

**KOLTUKALTI / UNDERARM / إبط**

**DİRSEK / ELBOW / كوع**

**EL BİLEĞİ / WRIST / معصم**

**PARMAKLAR / FINGERS / أصابع اليد**

**BACAKLAR / LEGS / الرجل**

**KASIK / GROIN / الفخذ**

**DIZ / KNEE / ركبة**

**AYAK BİLEĞİ / ANKLE / الكاحل**

**PARMAKLAR / FINGERS / أصابع القدم**

**GEÇMİŞ OLSUN... / GET WELL SOON... / أتمنى لك الشفاء**



İkamet izni / **Residence Permit** / تصريح الإقامة

Kısa Dönem İkamet / **Short Term Residence Permit** / الإقامة مدققير

Öğrenci İkamet / **Student Residence Permit** / سكنالطلاب

Uzun Dönem İkamet / **Long Term Residence Permit** / الإقامة طويلةالأجل

Aile İkamet / **Family Residence Permit** / الإقامة العائلية

İnsani İkamet İzni / **Humanitarian Residence Permit** / تصريحالإقامة الإنساني

İnsan Ticaret Mağduru İkamet İzni / **Residence Permit for Victims of Human Trafficking** / تصريحالإقامة لضحايا الاتجارالبشر

İkamet İzni Müracaat Belgesi / **Residence Permit Application Document** / مراجعة تصريح الإقامة

İkamet İzni Başvuru Formu / **Residence Permit Application Form** / نموذجالتسجيلإلتصريحالإقامة

Kalınacak sürede yeterli ve düzenli maddi imkâna sahip olduğuna dair beyan / **Declaration which states that financial capacity is to be provided sufficiently and regularly throughout the stay** / التصريح الذي ينص على أن القدرة المالية يجب أن تكون كافية ومنظمة طوال فترة الإقامة

Pasaport / **Passport** / جوازسفر

Fotoğraf / **Photograph** / صور

Yabancıнын adres kayıt sisteminde kayıtlı olduğunu gösteren belge / **Document which shows that the foreigner is registered in address registration system** / وثيقة تثبتبيناأناالعنوانالمسجلفي نظامالتسجيللأجانب

Adli Sicil Belgesi / **Criminal Records** / بطاقةالسوابق

Sağlık Sigortası / **Health Insurance** / التأمينالصحي

Vergi Numara / **Tax Number** / الرقمالضريبي



Siz: Merhaba. / **You: Hello.** / أنت  
Memur: Merhaba, size nasıl yardımcı olabilirim? /  
**Officer: Hello, how can I help you?**  
الموظف: مرحبا، كيف يمكن أن أساعدك؟

Siz: İkamet izni almak için gelmiştim.  
**You: I came for the residence permit.**  
أنت : جئت للحصول على تصريح إقامة

Memur: İnternet üzerinden başvuru yaptınız mı?  
**Officer: Did you make online application.**  
الموظف : هل قمت بالتسجيل عن طريق الأنترنت

Siz: Evet, kayıt numarası burada. / Hayır. Nasıl yapabilirim?  
**You: Yes, here is the registration number. / No. How can I do it?**  
أنت : نعم ورق التسجيل هنا / لا . كيف يمكن أن أقوم بالتسجيل

Memur: İnternet üzerinden başvuru; “ilk kez ikamet izni”, “ikamet izni uzatma” ve “ikamet izni geçiş” başvuruları yapacaklar için e-ikametsistemi aracılığıyla <https://e-ikamet.goc.gov.tr> adresinden gerçekleştirilmektedir.

Hangi tür ikamet izni için başvuruda bulunuyorsunuz? Kısa Dönem, Uzun Dönem ya da Öğrenci İkamet İzninden hangisi acaba?

**Officer: Online application for first, extension and transfer applications is done via e-Residence system at the following address <https://e-ikamet.goc.gov.tr>. For which type of residence permit are you applying: short, long term or student residence permit.**

الموظف: يتم تقديم الطلب عبر الإنترنت من خلال نظام الإقامة الإلكترونية على العنوان التالي  
<https://e-ikamet.goc.gov.tr>

لأي نوع من تصريح الإقامة تقدم طلبك : تصريح إقامة قصير أو طويل الأجل أو تصريح إقامة

Siz: Uzun Dönem İkamet İzni için.  
**You: For long term residence permit.**  
لك: تصريح الإقامة طويل الأجل .

Memur: Tamam. E- ikamet sistemi aracılığıyla internet üzerinden

**Officer: All right. Please make online application via e-residence system and please**

الضابط: حسناً. يرجى تقديم الطلب عبر الإنترنت من خلال نظام الإقامة الإلكترونية

Başvurunuzu yapınız ve başvuru işlemi sırasında ihtiyaç duyacağınız gerekli belgelerin listesine bakınız lütfen.

**Refer to the list of necessary documents you will need during the application process.**

ارجع إلى قائمة المستندات الضرورية التي ستحتاج إليها أثناء عملية تقديم الطلب

Siz: Yardımınız için çok teşekkür ederim. İyi günler! **You: Thank you very much for your help. Have a nice day!**  
الك: شكرا جزيلاً لمساعدتكم، نهارك سعيد

Memur: Rica ederim. İyi günler!

**Officer: You are welcome. Have a nice day!**

الموظف: العفو، نهارك سعيد



Please refer to the official web site of Directorate General of Migration Management for a precise list of necessary documents and requirements for each of the residence permits. For more detailed information you may call YIMER call center for Foreigners at 157 or visit the following page [www.goc.gov.tr](http://www.goc.gov.tr)

[WWW.GOC.GOV.TR](http://WWW.GOC.GOV.TR)

• برجاء الرجوع إلى الموقع الرسمي للمديرية العامة لإدارة الهجرة للحصول على قائمة دقيقة بالوثائق والمستلزمات الضرورية لكل نوع من تصاريح الإقامة وللأجانب الأتصال على رقم 157 أو زيارة الموقع التالى YIMER للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً ، يمكنك الاتصال بمركز اتصال [WWW.GOC.GOV.TR](http://WWW.GOC.GOV.TR)

### 13. EĞİTİM/ EDUCATION/ التعليم

Türkiye'deki okullar ve yüksek öğretim / **Schools and higher education in Turkey** / المدارس والتعليم العالى فى تركيا

İlk Okul / **Primary School** / المدرسة الابتدائية

Orta Okul / **Secondary School** / المدرسة الإعدادية

Lise / **High School** / مدرسة ثانوية

Hazırlık (Türkçe, İngilizce, Bilimsel)  
**Preparation courses (Scientific, Turkish, English)**  
(التحضيرية) (التركية، الإنجليزية، العلوم)

Lisans / **Bachelor** / بكالوريوس

Yüksek lisans / **Master** / ماجستير

Doktora / **PhD** / دكتوراه

Burs / **Scholarship** / منحة دراسية

Açık öğretim / **Distance Learning** / التعليم المنزلي

Özel Okul / **Private School** / مدرسة خاصة

Devlet Okulu / **State School** / مدرسة عامة

Meslek Liseleri / **Vocational High Schools** / المدارس المهنية

Anadolu Liseleri / **Anatolian High Schools** / المدارس الثانوية الأناضول

Fen Liseleri Science / **High Schools** / المدارس الثانوية العلمية

Sosyal Bilimler Liseleri / **Social Science High Schools** / كلية العلوم الاجتماعية

Meslek Yüksek Okulları / **Higher Vocational Schools** / المعهد المهنية

Özel / Vakıf Üniversiteleri / **Private or Foundation** / الجامعات الخاصة / الوقف



Devlet Universiteleri / **State Universities** / الجامعات الحكومية  
Milli Eğitim Bakanlığı / **Ministry of Education** / وزارة التربية والتعليم  
Yüksek Öğretim Kurulu YÖK) / **Higher Educational Council** / مجلس  
التعليم العالي (YOK)  
İl Milli Eğitim Müdürlüğü / **Provincial Directorate of National  
Education** / مكتب التعليم العالي في المحافظة  
İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü / **District Directorate of National Education**  
مكتب التعليم العالي في مديرية  
Müdür / **Principal** / مدير  
Müdür Yardımcısı / **Vice Principal** / نائب مدير  
Öğretmen / **Teacher** / معلم  
Rehberlik Öğretmeni / **Guidance Teacher** / توجيهات المعلم  
Sınıf Öğretmeni / **Class Teacher** / الفصول الدراسية للمعلمين  
Ders Programı / **Course Schedule** / جدول المواعيد  
Dönem / **Semester** / فترة  
Memur / **Officer** / ضابط  
Veli / Ebeveyn / **Parent** / الأم / الأهل



## OKUL MALZEMELERİ / SCHOOL SUPPLIES / المستلزمات المدرسية

Kurşun kalem Lead pencil قلم رصاص	Kalem Pencil قلم	Kağıt Paper ورقة	Silgi Eraser ممحاة	Saat Clock منبه	Çanta School bag حقيفة
Tükenmez Kalem Ball point pen قلم حبر	Kalemlik Pencil case مقلمة	Sözlük Dictionary قاموس	Cetvel Ruler قاموس	Takvim Calendar تقويم	Tahta Black board السبورة

Öğrenci/Veli: Merhaba. Okulunuza kayıt yaptırmak istiyorum.

**Student/Parent: Hello I would like to register at your school?**

طالب / الوالد: مرحباً، أود أن تسجل في مدرستكم.

Memur: Tabi ki, öğrenci ve veli bilgilerini içeren bu formları doldurunuz ve öğrencinin kimlik kartı fotokopisi ile 4 adet fotoğrafını getiriniz lütfen. (Eğer öğrenci ortaokul ya da liseye başlayacaksa, daha önce almış olduğu diplomasını da getiriniz.)

**Officer: All right, please fill out these forms containing the information of students and parents and bring four photos and identity card photocopy of the student.**

**(If the student is going to begin secondary or high school, bring the diploma he/she got before.)**

(إذا كان الطالب سيبدأ دراسته الإعدادية أو الثانوية ، احضر الشهادة التي حصل عليها من قبل)

Öğrenci/Veli: Sınıflar ve ders programı ne zaman açıklanır acaba?

**Student/Parent: When are classes and course schedule going to be announced?**

طالب / الوالد: متى سيتم الإعلان عن الفصول والجدول الدراسي؟

Memur: Sınıflar okul açılmadan önce açıklanır, ancak ders programı okullar açıldığında çocuklara verilecektir.

**Officer: The classes will be announced before the school starts, but the class schedule will be given to the students when the schools are opened.**

الموظف: سيتم الإعلان عن الفصول الدراسية قبل بدء المدرسة ، ولكن سيتم إعطاء جدول الحصص للطلاب عند فتح المدارس

Öğrenci/Veli: Yardımınız için çok teşekkür ederim. İyi günler!

**Student/Parent: Thank you very much for your help. Have a nice day!**

طالب / الوالد: شكراً جزيلاً لكم على مساعدتكم. نهارك سعيد!

Memur: Rica ederim. **Officer: You are welcome.** الموظف: العفو.

**The residence is the basis for enrollment in public schools. Students whose address is in the school enrollment area may register with the school.**

. المكان التقييم فيه وهو الأساس للتسجيل بالمدرسة الحكومية حيث يحق لك التسجيل في المدرسة الموجودة في المكان الذي تقم فيه

Öğrenci: Merhaba. Üniversitenizin İşletme / Ekonomi / Tıp / Mimarlık vb. Bölümüne kaydolmak istiyorum.

**Student: Hello I would like to register at your University at Faculty of Business Administration/Economics/ Medicine/ Architecture etc.?**

الطالب: مرحبا، أريد التسجيل في الجامعة في قسم : إدارة أعمال / اقتصاد / الطب / الهندسة المعمارية الخ

Okul İdaresi: Tamam. Lütfen, Uluslararası Öğrenci Başvuru Formunu doldurunuz. Ayrıca, lise diploması ve resmi transkript gibi diğer belgelerle birlikte getiriniz lütfen. Türkçe / İngilizce dil yeterliliğinizi gösteren herhangi bir belgeniz varmı (TÖMER / TOEFL, IELTS sertifikası).

**School administrator: All right. Please fill out the International Student Application Form. In addition please hand it out together with other documents such as high school diploma and official transcripts. Do you posses any document showing your Turkish/English language proficiency (TÖMER/**

مدیر المدرسة/ إدارة الجامعة : حسناً. يرجى ملء استمارة طلب الطلاب الدوليين. بالإضافة إلى ذلك ، يرجى تسليمها مع وثائق أخرى مثل شهادة الثانوية العامة والنسخ الرسمية. هل لديك أي وثيقة تظهر إتقان اللغة التركية / الإنجليزية

**(TÖMER / TOEFL , IELTS sertifikası).**

Öğrenci: Dil sertifikası dışında tüm belgelerim hazır.

**Student: I have all the documents expect language certificates.**

الطالب: لدي جميع المستندات باستثناء شهادات اللغة

Okul İdaresi: Sorun değil, Üniversitemizin yabancı dil sınavına katılabılırsınız. Başarısız olmanız durumunda, bir yıl Türkçe / İngilizce hazırlık kursuna katılmanız gerekecek.

School administrator: It is not a problem you may join our university's foreign language test. In case you fail you will have to spend one year at preparation course for Turkish/English. Did you understand?

ادارة الجامعة : إنها ليست مشكلة, يمكنك الانضمام إلى اختبار اللغة الأجنبية بجامعتنا. في حال فشلت ، سيكون عليك قضاء سنة واحدة في دورة التحضير للغة التركية / الإنجليزية. هل فهمت؟

Öğrenci: Evet, teşekkür ederim. Fakülte kayıt işlemlerini bitirdikten sonra, bu dönem için derslerimi nasıl seçeceğim?

**Student: Yes, thank you. After I finish with faculty registration, how will I choose my courses for this semester?**

الطالب: نعم ، شكرا لك. بعد انتهائي من تسجيل الكلية ، كيف سأختار مقرراتي لهذا الفصل الدراسي؟

Okul İdaresi: Üniversitenin Otomasyon Sistemini kullanmalısınız ve sonbahar / bahar dönemi için uygun olan derslere kayıt yapmalısınız. Herhangi bir sorun yaşarsanız gelip bize sorabilirsiniz.

**School administration: You should use the University's Automation System and register the courses which are available for autumn/spring semester. Should you experience any problem you may always come and ask us.**

إدارة الجامعة: يجب عليك استخدام نظام الألكترونى الخاص بالجامعة وتسجيل المقررات الدراسية المتاحة لفصل الخريف / الربيع إذا كان لديك أى مشكلة يمكنك أن تاتى الينا لطلب المساعدة والسؤال عن الشئ

Öğrenci: Yardımınız için çok teşekkür ederim. İyi günler!

**Student: Thank you very much for your help. Have a nice day!**

الطالب: شكرا جزيلامساعدتكم.نهاركسعيد!

Okul İdaresi: Rica ederim. Başarılı bir akademik yıl dilerim.

**School administration: You are welcome. Wish you a successful academic year.**

ادارة الجامعة: مرحبا بك . اتمنى لك سنة دراسية ناجحة

## 14. HÜKÜMET KURULUŞLARIN LİSTESİ/ LIST OF GOVERNMENTAL INSTITUTIONS/ المؤسسات الحكومية

Hükümet kuruluşları/ **Governmental institutions**/ المؤسسات الحكومية

Adalet Bakanlığı / **Ministry of Justice** / وزارة العدل

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı / **Ministry of Family and Social Policy**  
وزارة للأسر والسياسات الاجتماعية

Avrupa Birliği Bakanlığı / **Ministry of European Union** / وزارة الاتحاد الأوروبي

Bilim Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı / **Ministry of Science, Industry and Technology**  
وزارة العلوم والصناعة والتكنولوجيا

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı / **The Ministry of Labor and Social Security**  
وزارة العمالة والتضامن الاجتماعي

Çevre ve Şehircilik Bakanlığı / **Ministry of Environment and Urbanization**  
وزارة البيئة والتحضر

Dışişleri Bakanlığı / **Ministry of Foreign Affairs** / وزارة الخارجية

Ekonomi Bakanlığı / **Ministry of Economy** / وزارة الاقتصاد

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı / **Ministry of Energy and Natural Resources**  
وزارة الطاقة والموارد الطبيعية

Gençlik ve Spor Bakanlığı / **Ministry of Youth and Sports** / وزارة الشباب والرياضة

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı / **Ministry of Food, Agriculture and Livestock**  
وزارة الأغذية والزراعة والثروة الحيوانية

Gümrük ve Ticaret Bakanlığı / **Ministry of Customs and Trade**  
وزارة الجمارك والتجارة

İçişleri Bakanlığı / **Ministry of Interior** / وزارة الداخلية

Kalkınma Bakanlığı / **Ministry of Development** / وزارة التنمية

Kültür ve Turizm Bakanlığı / **Ministry of Culture and Tourism**  
وزارة الثقافة والسياحة

Maliye Bakanlığı / **The Ministry of Finance** / وزارة المالية

Milli Eğitim Bakanlığı / **Ministry of Education** / وزارة التربية والتعليم

Milli Savunma Bakanlığı / **Ministry of National Defense** / وزارة الدفاع

Orman ve Su İşleri Bakanlığı / **Ministry of Forestry and Water Management**  
وزارة الشؤون والغابات والمياه

Sağlık Bakanlığı / **Ministry of Health** / وزارة الصحة

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı / **Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications** / وزارة النقل, الشؤون البحرية والاتصالات

İl Müdürlükleri / **Provincial Directorates** / مديريات المحافظات

İlçe Müdürlükleri / **District Directorates** / مديريات المنطقة

Valilik / **Governorship** / المحافظة

Adliye / **Courthouse** / المحكمة

Defterdarlık / **Revenue office** / مكتب الإيرادات

Vergi Dairesi / **Tax Administration** / مكتب الضرائب

Emniyet Müdürlüğü / **Security Directorate** / مديرية الامن

Sosyal Güvenlik Müdürlüğü / **Social Security Directorate** / مكتب الضمان الاجتماعي

Nüfus Müdürlüğü / **Directorate of Population** / مديرية السكان

Göç İdaresi Müdürlüğü / **Directorate of Immigration** / مديرية إدارة الهجرة

Belediye / **Municipality** / بلدية

Türkiye İstatistik Kurumu / **Turkish Statistical Institute** / معهد الإحصاء التركي

Tapu Müdürlüğü / **Directorate of Land Registry** / مديرية السجل العقاري

Trafik Tescil Şube Müdürlüğü / **Traffic Registration Branch Directorate**  
فرع المرور والتسجيل

Sağlık Müdürlüğü / **Health Directorate** / مديرية الصحة

Kaymakamlık / **District Governorship** / مكتب النفوس

Muhtarlık / **Mukhtar** / مختار

Binalar / Buildings / المباني أو الأبنية

Spor salonu / Gym / صالة الرياضة

Lokanta / Restaurant / مطعم

Banka / Bank / بنك

Cami / Mosque / مسجد

Alışveriş Merkezi / The mall / مركز تسوق

Ev / Home / منزل

Kafe / Cafe / مقهى

Kitapçı / Bookstore / مكتبة

Hastane / Hospital / مستشفى

Üniversite / University / جامعة

Kütüphane / Library / مكتبة

Manav / Greengrocer / Fruiterer / بائع الخضار والفاكهة

Tiyatro / Theater / مسرح

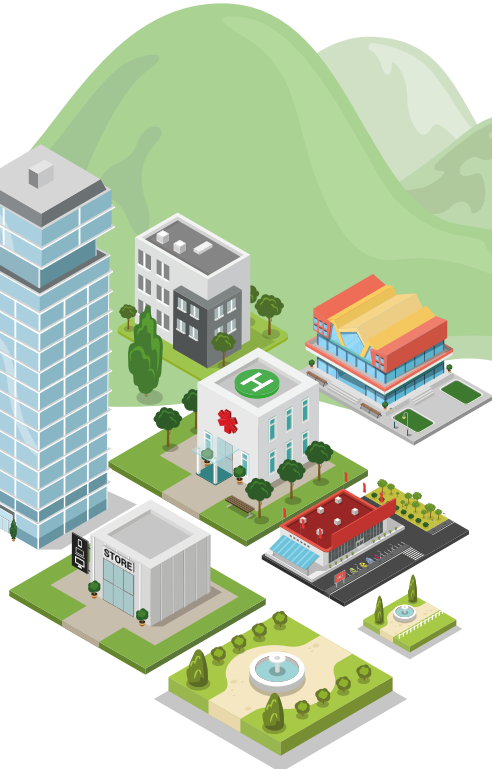
Müze / Museum / متحف

Okul / School / مدرسة

Postane / Post office / مكتب بريد

Süpermarket / Supermarket / سوپرماركت

Park / Park / حديقة



## 15. TÜRKÇE ÖRENME VE GELİŞTİRME/ **LEARNING AND IMPROVING YOUR TURKISH** / تعلم اللغة التركية وتطوير مهارتك فيها

Knowing Turkish will contribute significantly to the quality of your everyday and business life in Turkey. No matter how hard it may look like on first hearing or reading, if you are persistent enough and devote a little bit of your time to daily interact with Turkish people, language and culture you will soon notice the progress. Besides this handbook, which can be considered as the first help tool in some of the everyday situations, there is a wide choice of Turkish language material specially devoted to foreign students: CDs, DVDs, handbooks, reading books for different levels of studying etc. In addition, there are a number of online Turkish language learning platforms and tools which can be combined with everyday interaction with Turkish people, watching Turkish TV channels and online social media channels usage for better results. If you decide to work on improving your Turkish language skills then you may also look for some Turkish language courses available to you with mentorship of qualified teachers in some of the following centers: - Ankara University TOMER: <http://tomer.ankara.edu.tr/> - Yunus Emre Insitute : <http://www.yee.org.tr/>

- I Learn Turkish (Türkçe öğreniyorum) online module: <https://turkish.yasar.edu.tr/>

- Municipality Courses for foreigners (check at your city/ municipality for Turkish courses for foreigners)

- Various courses offered in private language schools – in groups or individual classes



سوف تساهم معرفة اللغة التركية بشكل كبير في جودة حياتك اليومية وحياتك العملية في تركيا. بغض النظر عن مدى الصعوبة التي قد تبدو لك في أول جلسة استماع أو قراءة ، إذا كنت متابراً بقدر كافي خصص القليل من وقتك للتفاعل اليومي مع الشعب التركي واللغة والثقافة فسوف تلاحظ التقدم قريباً . إلى جانب هذا الدليل ، الذي يمكن اعتباره أول أداة مساعدة في بعض المواقف اليومية ، هناك مجموعة واسعة من مواد اللغة التركية المخصصة للطلاب الأجانب: الأقراص المدمجة ، أقراص الفيديو الرقمية ، والكتب ، وقراءة الكتب لمستويات مختلفة من الدراسة وما إلى ذلك. بالإضافة إلى ذلك ، هناك عدد من منصات تعلم اللغة التركية عبر الإنترنت. والأدوات التي يمكن دمجها مع التفاعل اليومي مع الشعب التركي ، ومشاهدة القنوات التلفزيونية التركية واستخدام قنوات التواصل الاجتماعي عبر الإنترنت للحصول على نتائج أفضل

إذا قررت العمل على تحسين مهاراتك في اللغة التركية ، فقد تبحث أيضاً عن بعض دورات اللغة التركية المتاحة لك مع توجيه المعلمين المؤهلين في بعض المراكز التالية

يونس امري إنسيدي - <http://tomer.ankara.edu.tr/> :جامعة تومر

: <http://www.yee.org.tr>

أنا أتعلم التركية \*

دورات البلدية للأجانب \*















# Erasmus+

“Erasmus+ Programı kapsamında Avrupa Komisyonu tarafından desteklenmektedir. Ancakburada yer alan görüşlerden Avrupa Komisyonuve Türkiye Ulusal Ajansı sorumlu tutulamaz.”

"The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein."

لا يشكل دعم مفوضية الأوربية لإنتاج هذا المنشور تأييدا للمحتوي الذي يعكس آراء المؤلفين فقط والمفوضية لا يمكن ان تكون مسؤولة عن اي استخدام الذي قد يكون من المعلومات الموجودة هنا



Project Coordinator



**KONYA ALTI**  
BELEDİYESİ



Project Partners



bilişim  
uzmanları